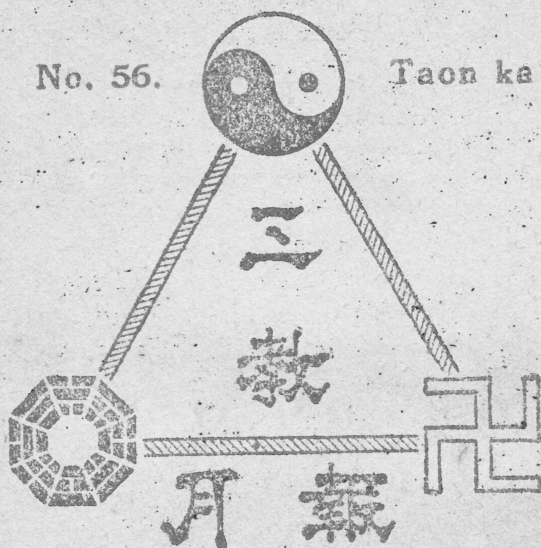


WEZAK NUMMER.

Mei 1939.

No. 56.

Taon ka 6.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

ISINJA INI NUMMER:

KARAJA'AN WEZAK DI KLENTENG KWAN IM TONG, BATAVIA, dengan doea gambaran.

KENAPA KITA-ORANG RAJAKEN INI HARI WEZAK, oleh K. T. H.

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA, lezing-lezing oleh Njonja Tjoa tin Hœij, Toean M. Kadiroen Mangoenpoernomo, Toean R. Spekirlan Poespadibrata, Mr. Nanda Lal Punj, Mr. E. E. Power.

KARAJA'AN WEZAK DI SINGAPORE.

SOERAT SOERAT DARI BHIKKHU NARADA.

KARAJA'AN WEZAK DI BOROBODER, Oleh Oei Thiam An.

**BOEKHANDEL „MOESTIKA” POENJA PENER-
BITAN PALING BAROE
PAKOEMPOELAN SALIB MAWAR
(Rozenkruis)
DAN TOEDJOEANNJA.**

Sadari beberapa abad jang laloe di Europa ada kadapetan sijnaljem pergerakan gaib jang bersifat resia, dan terkenal sabagi pakoempoelan atawa Kacem Salib Mawar (Rozsakruiser, Rosicrucian) jang dalem boekoe-boekoenja ada banjak dijeritaken hal ilmoe-ilmoe gaib jang mengheranken.

Itoe pergerakan, jang seedah mendjalaz ka banjak bagian doenia, sampa sekarang masih berdjalan teroes, tapi terpetjah mendjadi heberapa pakoempoelan jang berdiri sendiri, sedeng di Saa Jose, California, Amerika Sariket, ada satoe pakoempoelan jang terkenal dengan nama AMORC, ringkesan dari The Ancient and Mystical Order Rosae Crucis (Persoedaraan jang Koeno dan Gaib dari Salib Mawar) jang stanken pamflet dan circulair ka antara doenia (teritoeang djoega Indonesia) akan andjoeria orang boeat masoek djadi lid atawa ambik lees dengan djalan soerat-menjoerat, serta memawarken boekoe-boekoe dan madjallah-madjallah jang itoe pakoempoelan terbitken.

Sekarang dalem ini boekoe ada diberi katerangan tentang ini pakoempoelan soepaja orang tida gegabah lantes masoek djadi lid tjoe mah lantaran ketarik sama propaganda dan poedji-poedjian jang sanget meeloeok. Boekan sadja dibèhèr tentang toedjoeannja AMORC jang sahenernja, tapi djoega maksod dan pakerdjiaan dari kacem Salib Mawar jang toelen sadari di zaman koeno, dengan berdasar atas katerangan dari fihsik Theosofie dan laen-laen soembar.

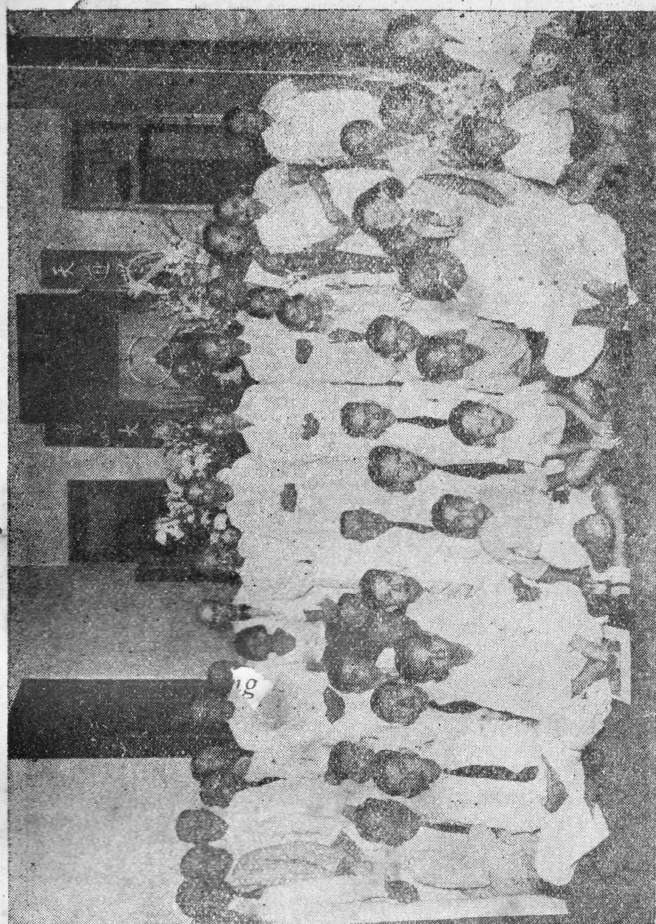
Isinja itoe boekoe ada seperti di bawah ini :

- I. Rosicrucianisme menderoet katerangannja AMORC.
- II. Apa jang AMORC djandijken boeat ledennja.
- III. Katerangan dari soembar Theosofie: Siapakah Christian Rosenkreuz?
- IV. Toedjoean jang diresniaken.
- V. Pengantian Tinggi dan Gaib.
- VI. Artiannja itoe symbol Salib dengan Beenga Roos Dadee.

Tebelnja ini boekoe ada 220 pagina, medel zak format, harganja

f 0,60

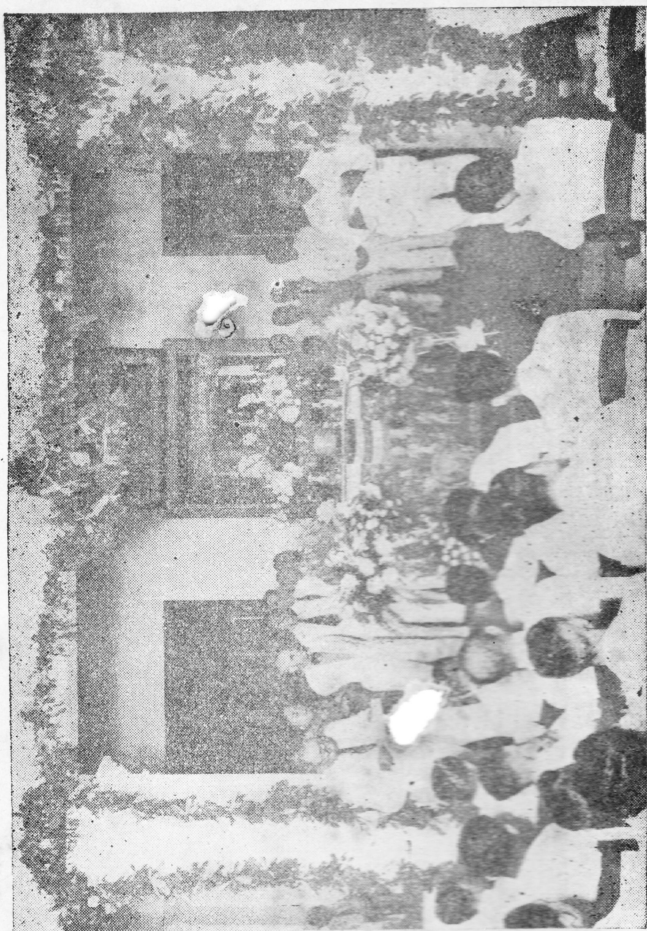
BOEKHANDEL „MOETIKA” Tjitjoeoeg.



KARAJA'AN WEZAK DI KWAN IM TONG, BATAVIA.

Pemandangan di moeka altaar subelah dalem dimana ada atdjalanken oepatjara sembahjang dengan dipimpin oleh tiga hweshio dari Klenteng Lam Hoa Sie.

Lantaran tjioetnja tempat maka tjoemah sedikit orang bisa toeroet dipotret dan kibanjakan ada terdiri dari orang-orang jang gemer perhatikan peladjaran Buddha dan penoendjang jang setia dari Batavia Buddhist Association.



KARAJA'AN WEZAK DI KWAN IM TONG.

Pemandangan di roangan mbeka dari itoe klinteng koetika Mr. Nanda Lal Punj (berdiri di pinggir tiang sebelah kanan) lagi batjaken lezingnja, jang di Melajoeken oleh Toeon Kwee Tek Hoaïj (berdiri di kiri), dibelakang siapaada berdiri Njonja Tjwa Hin Heeij dan Mr. E. E. Power.

Di mana kaen penoetoep altaar di tengahada digantoengken itoe Bendera Buddhist jang Nj. Tjwa Hin Heeij bawa dari Singapore, pemberiannja Bhikkhu Mahaweera.

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUW HWE BATAVIA MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROE DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

*Harga abonnement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloer berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjoemah tambah per-
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoeck.*

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Kenapa kita-orang Rajaken ini Hari Wezak.

*Pidato pemboeka'an koetika diadaken pertemoean
besar dalem klenteng Kwan Im Tong boeat merajaken
hari Wezak pada tanggal 3 Mei 1939, 14 Shagwee
2490, djam 8½ sore.*

OLEH K. T. H.

Soedara-soedara,

Dengen ini malem djadi soedah anem kalih kita-
orang berkoempoel disini pada saban boelan Mei
koetika remboelah sedeng poernama, tjotjok dengan
boelan Hindoe Wezak, boeat peringetken beberapa
kadjadian penting dari Buddha, jaitoe hari kalahiran,
hari mendapat wahjoe atawa penerangan, dan hari
berlaloe dari ini doenia kasar aken masoek ka Pari
Nirwana.

Ini matjem peringetan boekan tjoemah dirajaken di-
sini sadja. Pada ini malem, di ini djam, di Boroboe-
doer ada berkoempoel ratoesan orang dari roepa-roepa
bangsa boeat memoeliaken dan memoedji pada Bud-

dha di bawah sinarnja remboelan, atas tingkatan paling tinggi di sapoeternja dagoba dari itoe tempel Buddhist jang paling koeno, paling besar dan paling indah di poelo Java.

Djoega brangkalih dalem beberapa lodji dan centrum dari Pakoempoelan Theosofie, pada ini malem diadaken perhimpoean boeat peringetken ini hari Wezak jang dalem negri-negri Buddhist Selatan ada dipandang sabagi hari raja jang paling penting.

Djadinja boekan tjoemah pakoempoelan Batavia Buddhist Association, jang toedjoeannja meloeloe boeat bantoe menjiarken peladjaran Buddha, soedah bikiri ini karaja'an, hanja itoe peringetan diadaken djoega oleh laen-laen pakoempoelan jang tida tjoemah perhatiken Buddhisme sadja, seperti pakoempoelan Theosofie.

Kenapa kita-orang rajaken ini maleman Wezak, tadi saja soedah terangkan, jaitoe boeat peringetken beberapa kadjadian dalem penghidoepannja Buddha. Tapi peringetan boeat memoeliaken kadjadian-kadjadian jang penting dalem penghidoepannja satoe Goeroe Besar, Nabi, Seng-djin, Djoeroe Selamat atawa Rasoel Allah, tida saberapa artinja djikaloe salagi hidoepnja itoe Orang Soetji tida lakoeken apa-apa jang betoel-betoel mendatengken kabaekan bagi doenia dan keselamatan pada manoesia.

Apa jang Buddha adjar soedah diterangkan dalem banjak boekoe dan disalin ka dalem banjak bahasa; dalem ini klenteng ada tersedia satoe koempoelan boekoe-boekoe kapoenja'annja bibliotheek Sam Kauw Hwe, kabanjakan terdiri dalem bahasa Melajoe, jang orang bisa dapet batja djikaloe maoe taoe tentang Buddha dan peladjarannja. Djoega ini malem, Soedara Power sabentar nanti bitjara boeat menerangkan „Peladjaran Buddha dan Doenia Zaman Sekarang.“ Salaennja itoe, ada beberapa sprekers jang bakal bi-

KENAPA KITA RAJAKEN INI HARI WEZAK.

tjarain satoe dan laen hal jang berhoeboeng dengan Buddha dan peladjarannja. Bagi siapa jang ingin taro perhatian lebih loeas, satiap minggu satoe kalih, saban hari Kemis sore djam 8, kita-orang adaken lezing-lezing dalem ini klenteng jang berhoeboeng dengan Buddhisme dan Theosofie, pada waktoe mana orang boleh madjoeken djoega roepa-roepa pertanja'an. Maka di ini malem, berhoeboeng dengan tjoetnja tempo, saja tida bitjara tentang peladjaran Buddha poenja azas atawa poko dasar, hanja saja maoe terangken sadja, bahoea sifatnja itoe peladjaran ada begitoe noepa hingga bisa digoenaken dalem segala zaman, oleh segala bangsa dan dalem segala negri.

Apa jang Buddha adjar ada satoe atoeran hidoep boeat bikin marika jang mendjalanken dengan soenggoe hati bisa dapetken kabebasan dan katentreman kekel. Boeat dapetken itoe kaberoentoengan, itoe kaberkahan dari peladjaran Buddha, orang haroes goenaken pengartian boeat mengenal poko dan soember dari manoesia poenja kasangsara'an dan kasedihan, dengan ditjotjokin sama perdjalanen dan pengalaman, sebab tida ada peladjaran jang begitoe djelas dan gampang dimengarti seperti jang didapet dari *pengalaman sendiri*.

Dalem agama Buddha tida ada kapertjaja'an boeat menoeroet perintah atawa atoeran dengan memboeta. Buddha malah bilang pada moerid-moeridnja, djangan pertjaja apa jang ia bilang, hanja moesti timbang dan pikir sendiri dan bandingkan itoe sama pengalaman; kaloe dirasa tjotjok dan baek, boleh djalanken; kaloe tida setoedjoe, traoesah. Dengan menimbang dan memikir sendiri, masing-masing orang nanti bisa dapet itoe Kabeneran atawa Dharma. Buddha tida perna tondjolin dirinja seperti satoe Goeroe atawa Nabi jang segala pengadjaran atawa atoerannja koedoe ditoeroet, hanja berlakoe sadja sabagi satoe penoendjoek djalan

boeat manoesia dapetken itoe katentreman kekel. Aken sampeken itoe toedjoean, masing-masing orang moesti berdaja dengan tenagaja sendiri.

Menoeroet Buddhisme, itoe Dharma atawa Kabeneran boekan diampoenjai oleh kaoem Buddhist sadja, hanja terdapat djoega pada segala agama atawa peladjaran jang menoedjoe pada kaselametan. Saorang Islam, Hindoe, Kristen atawa Khong Kauw, dijaloe menoentoet penghidoepan jang tjotjok dengan itoe Kabeneran, marika poen nanti bisa sampeken itoe Kabebasan dan Katentreman Kekel. Maka segala orang, tida perdoeli agama apa sadja jang ia anoet, dijaloe dengan soenggoe hati hendak mentjari kabeneran, katentreman dan kabebasan hidoep, ia poen boleh peladjarin apa jang Buddha oendjoek, zonder koedoe toeker agama boeat mendjadi Buddhist. Kita poenja pakoempoelan Batavia Buddhist Association diberdiriken boekan boeat tjari pangoet, boekan boeat tjari lid — sebab kita tida perna adaken contributie, atoeran-atoeran dan laen-laen kamoestian — hanja toedjoean kita tjoeamah boeat bantoe *oendjoekin djalan*, pada siapa jang ingin dapetken katentreman, dengan berdasar atas apa jang Buddha telah adjar.

Oleh kerna itoe maka boeat ini karaja'an Wezak kita mengondang segala orang, segala bangsa, dan dari segala golongan agama, boeat toeroet hadir, dengan tida mengenal perbedaan'an satoe dari laen. Kita poenja toedjoean, dengan bikin ini pertemoean satiap taon, ada boeat peringetken pada itoe Goeroe Besar jang peladjarannja, kita pertjaja, ada amat bergoena boeat kaselametan sekalian mandesia rata-rata.

Dalem ini zaman jang sanget kaloet dan penoech kagentingan, dimana penoempah darah dan antjeman dari peperangan heibat selaloe berbjang di hadapan mata, ada baek dan berfaedah dijaloe kita-orang toedjoeken perhatian kita pada itoe peladjaran jang

KENAPA KITA RAJAKEN INI HARI WEZAK.

me-goendjoek pada manoesia bagaimana bisa dapetken katentreman kekel dan kabebasan — kabebasan dari kakoeatiran, kabingoengan, kasedihan dan kadoeka'an jang menimpah penghidoepan manoesia teroes-meneroes.

Saja bergirang dan bersoekoer boeat soedara-soedara sekalian poenja kadatengan di ini malem; atas namanja Batavia Buddhist Association dan Bestuur dari Kwan Im Tong, soedara-soedara, saja hatoerken *selamet dateng!*

Maskipoen ini pertemoean ada dalem kalangan ketjil jang tida saberapa berarti, tetapi berkoempoelnja orang dari berbagi-bagi bangsa dan golongan boeat merajaken peringetannja itoe Goeroe dari Perdamaian dan Katentreman, pastilah ada djoega pengaroehnja boeat merapetken perhoeboengan dari bangsa-bangsa, bikin tambah tersiarnja angen-angen dari persoedara'an dalem doenia, hal mana ada djadi djoega toedjoean dari samoea agama.

Sekarang saja maloemken ini perhimpoean *soedah diboeka!*

Lebih doe'oe kita hendak djalanken sedikit oepatjara di hadapan altaar dari Buddha, dan siapa jang ingin toeroet ambil bagian boleh masoek ka dalem dan, kalo soeka, boleh djoega pasang doepa (hio) di hadapan berbagi-bagi altaar dari ini klenteng, menoe-roet kabiasa'an disini.

Karajaän Wezak di Batavia.

*Oleh pakoemoelan Batavia Buddhist Association
dalem Klenteng Kwan Im Tong pada hari Rebo tang-
gal 3 Mei djam 8½ sore.*

Hari Wezak dalem ini taon telah dirajaken oleh Batavia Buddhist Association di klenteng Kwan Im Tong seperti biasa. Sadari djam 4 lohor dalem itoe klenteng soedah dateng beberapa njonja-njonja pembantoe boeat memadjang altaar-altaar dengan boenga-boenga jang orang soembang goena itoe karaja'an, jang sabagian ada terdiri dari bouquet-bouquet, dan sabagian lagi dari boenga-boenga terlepas.

Djam 8 sore tetamoe-tetamoe moelai berkoempoel, dan koetika itoe karaja'an diboeka pada djam 8,30, pekarangan moeka dari itoe klenteng boleh dibilang soedah padet, kabanjakan terdiri dari orang Tionghoa tertjampoer beberapa British-Indier, Indonesier dan sedikit orang Europa. Di itoe sa'at remboelan poer-nama telah moemboel ka atas langit dengan segala kagoemilangannja, tjoemah sajang sekalih lantaran di itoe malem ada grahana, maka pada djam 10 mendjadi goerem.

Itoe karaja'an diboeka oleh Toean Kwee Tek Hoaij, President dari Batavia Buddhist Association, dengan satoe pidato seperti jang ada termoeat di bagian moeka dari ini madjallah. Komoedian diberi kasempetan pada orang-orang jang hadir aken pasang hlo di hadapan berbagi-bagi altaar menoeroet kabiasa'an dalem itoe klenteng, kasempetan mana telah digoenaken oleh ratqesan orang lelaki dan prampoean. Sasoedahnja selese, lantes moelai didjalanken oepatjara pada altaar Buddha di roangan dalem dari itoe klenteng.

Lantaran Sienshe Lin Feng Fei, jang biasa pegang pimpinan, soedah meninggal doenia, maka ini kalih diminta bantoean tiga hweshio (bhikkhu Tionghoa) dari Klenteng Lam Hoa Sie di Batavia, jang kepelain

itoe oepatjara dengan oetjapken mantram berikoet klenengannja menoeroet atoeran Buddhist Tionghoa. Komoedian dateng giliran wakil-wakil dari berbabi-bagi bangsa oendjoek hormatnja di hadapan itoe altaar — Toean-toean Chakrabutty, R. Soetardjo, Siauw Tik Kwie, E E. Power dan laen-laen.

Sasoadahnja beres ini oepatjara, baroelah orang banjak balik berkoempoel di bagian moeka dari itoe kleneng dimana ada dibikin pidato-pidato.

LEZINGNJA NJONJA TJOA HIN HOEIJ.

Lezing pertama ada dibikin oleh Njonja Tjoa Hin Hoeij, jang lebih doeloe toetoerken pertemoeanja dengan Bhikkhu Mahawira di Singapore sedikit boelan berselang, dari siapa ia ada terima, antara laen-laen, satoe bendera Buddhist jang di itoe malem ada dibèhèr di hadapan altaar paling depan hingga bisa disaksikan oleh sekalian orang jang hadir. Itoe bendera, jang memake lima warna — merah, koening, poetih, biroe dan oranje — katanja ada symbool dari berbabi-bagi kasta dari India, jaitoe Brahman, Kshatrija Waishija, Soedra, dan lagi golongan jang tida mempoenjai kasta, jang paling hina dan rendah sendiri, jaitoe jang di-seboet Wratija atawa Pariah. Ini lima golongan ada mendjadi satoe dalem Buddhisme, jang tida mengenal tingkat-tingkat deradjat dan tida adaken perbeda'an satoe apa. Boleh djadi itoe bendera ada symbool jang kandoeng djoega laen laen artian lagi boeat mana Njonja Tjoa tida sempet tjari taoe.

Menoeroet katerangan jang ia dapet dari Singapore, dan djoega dari soeratnja Bhikkhu Narada, pada saban hari Wezak kaoem Buddhist di Straits, Ceylon dan laen-laen negri jang beräda di bawah pengaroehnja Buddhist Theravada (Hinayana), orang biasa pasang itoe bendera di masing-masing roemahnja, dan pada waktoe sore ada dibikin penerangan dengan

gantoeng teng-loleng, seperti djoega karaja'an Tjap-gome, kerna hari Wezak ada hari-raja jang paling besar dari kaoem Buddhist. Djoega itoe hari sengadja dipilih boeat orang lakoecken pakerdja'an amal, seperti membagi makanan dan pakean pada orang miskin, menderma pada roemah roemah sakit, roemah piatoe dan laen-laen pendirian amal.

Antara berbagi-bagi kabiasa'an jang dilakoeken pada harian Wezak dalem klenteng-klenteng Buddhist adalah sadjian kembang-kembang di hadapan altaar dari Buddha. Itoe orang-orang jang dateng sembahjang masing-masing bawa sendiri kembangnja — boekan disqeroe anterin oleh jongos — laloe ditaro di moeka altaar seperti orang atoer barang makanan di hadapan medja aboe leloehoer, dan samoesa dikerdjaken sendiri. Kita-orang disini, lantaran belon mengarti dan belon biasa samia itoe matjem oepatjara, tentoe sadja banjak bikin kakeliroean dengan tida disengadja; tapi ada baek djikaloe diperhatiken boeat laen kalih.

Komoedian Njonja Tjoa Hin Hoeij beriken lezingnja jang berkalimat „Buddha, Goeroe Doenia,” seperti berikoet:

Beberapa abad jang laloe, waktoe doenia masih belon begini toewa, ada terdapat doea sobat jang menaro soempah satoe sama laen, bahoea marika bersama-sama aken berdaja boeat djadi penoeloeng dan bekerdja goena prikamanoesia'an.

Doea-doea ada poenja soemanget dan tenaga besar, berhati moella, dan djoega berkasihan. Marika dapet liat bagaimana ada banjak sekali orang jang lemah, dan tjoemah inget sadja kapentingan diri sendiri. Oleh sebab itoe djoega marika djadi selaloe merasa tida beroentoeng.

Ini doea sobat ingin sekali sebar peladjaran tentang Kabeneran, sebab marika insjaf tjoemah dengan itoe djalan orang banjak bisa mendjadi sedar atas kake-

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA.

liroeannja, bisa mengarti bagimana moesti toeloeng dirinja, dan tida inget sadja pada kapentingannja diri sendiri.

Itoe waktoe, temponja soedah deket sekalih sampe, aken doenia dapet satoe GOEROE BESAR, dan dji-kaloe marika maoe berdaja dengan sakoeat tenaga, brangkalih satoe antara marika berdoea bisa sam-poernaken dirinja sampe tjotjok boeat pegang itoe kadoedoekan jang sanget penting.

Persedia'an begini tida bisa selese dalem satoe penghidoepan; iaorang moesti terlahir beberapa kalih dan bekerdja berat boeat terima itoe kawadjiban. Maski adanja begitoe banjak pertjoba'an, toch doea sobat jang gagah ini soedah bersedia dalem tempo jang betoel, boeat pegang itoe pakerdja'an Goeroe Doenia; jang satoe sabagi Goeroe, jang laen sabagi pembantuanja. Apakah toean-toean dan njonja-njonja bisa tebak siapa?

Ini doea sobat jang saja toetoerken diatas, ada terkenal dalem hikajat doenia sabagi Gautama, Sang Buddha, dan Jesus Kristus. Bermillioenan orang lelaki, prampoean dan anak-anak, tjinta dan hormatin satoe antara ini doea goeroe, tapi TIDA ADA jang TJINTA dan hormatin berbareng doea-doeanja.

Saja sekarang hendak meminta pada Toean dan Njonja jang hadlir disini dalem ini malem boeat ikoetin penoetoeran tentang ini goeroe jang soedah tjotjokin dirinja sendiri boeat mendjadi Goeroe Doenia dengan djalan berdiriken dan toendjang teroes samoea agama jang terbesar dalem ini moeka boemi.

Beberapa kalih ia terlahir dalem iapoenja perdjailanan hidoep dan iapoénja sobat jang Moelia dan Boediman selaloe beräda di sabelahnja, itoe sobat jang dalem kalahirannja paling belakang ada terkenal dengan nama Jesus, itoe Kristus.

Beberapa abad jang laloe Buddha soedah terlahir

di India, dan namanja itoe waktoe ada Wyasa. Ia Ingin adjar orang banjak tentang Toehan, siapa poenja kakoeasa'an soedah bikin isinja ini doenia penoeh dengan tjahaja bagoes jang bersinar dalem kita-orang poenja hati.

Dari itoe ia adjar orang banjak boeat ambil tjonto pada Matahari, sabagi symbol dari itoe kakoeasa'an, dan dalem itoe negri jang selaloe terang, pendoe-doeknja senantiasia inget dari adanja itoe Penghidoepan Soetji, itoe Kagoemilangan, dimana marika hidoep, seperti djoega kita sekarang berboeat, maski kita sering loepaken itoe.

Lantes beberapa ratoes taon blakangan, Buddha terlahir kombali; ini kalih ia hidoep di Egypte, dan disana ia adjar orang banjak dengan ambil Penerangan sabagi Symbol.

„Kita hidoep dalem doenia dari Penerangan,“ ia berkata, „dan itoe Penerangan ada Toehan jang Sabetoelja.“

Lebih djaoeh ia bilang: „Itoe penerangan ada hidoep dalem semoea pepoehoenan, karang-karang, dan batoe; kapan satoe orang bisa dapetken itoe Penerangan, ia mendjadi satoe dengan Toehan jang Soetji dan Kekel.“

Toean-toean dan Njonja-njonja brangkalih aken merasa ketarik djoega boeat dapet taoe, menoeroet soerat-soerat jang terdapat dalem koeboeran-koeboeran koeno di Egypte, ada kadapetan beberapa oedjar jang artinja, sasoedahnja disalin oleh ahli jang pahamken soerat koeno, mengoendjoek bahoea Radja dari Egypte jang memerintah di itoe waktoe, tempo mendenger itoe peladjaran dari Goeroe Doenia, lantes pake sabagi motto dari pamerentahannja perkata'an „Follow the Light“ = „Ikoetin itoe Penerangan,“ jang komoedian dirobah djadi: „Follow the King“ = „Ikoetin pada Radja.“ Leden dari Round Table Companions

dengew tjara demikian djoega ada pake itoe satoe pepatah jang sanget loear biasa sabagi mottonja.

Djikaloe Toean-toean dan Njonja-njonja liat satoe gambar dari satoe tempel bangsa Egyptian, seperti oepamanja jang sekarang terdapat di Karnack, kita nanti bisa taoe bagaimana banjak pengaroehnja Bud-dha poenja peladjaran dalem loekisan pilar-pilar dari itoe tempel, jang teratoer demikian roepa sahingga dalem satoe hari jang tentoe satiap taon satoe sinar terang menjorot djatoh meliwatin itoe altar atawa me-dja sembahjang.

Peladjaran jang dikasih tentang ini „Penerangan” ada sanget loear biasa bagoesnja. „Itoe penerangan jang menerangin sasoeatoe manoesia jang terlahir dalem ini doenia,” jang disebar oleh itoe Goeroe Besar waktoe ia hidoep di Egypte dahoeloe hari, dimana ia terkenal sabagi HERMES.

Sekalih lagi ia terlahir ka doenia dalem negri Persie koeno, dan itoe waktoe ia pake nama Zoroaster atawa Zarathustra. Njonja Dr. Annie Besant almarhoem soedah toelis banjak katerangan dari atsal moelanja ini agama Persie di djaman doeloe.

Orang banjak dipanggil berkoempoel di sapoeternja satoe boekit, dimana Radja Persie dan pengikoetnja djoega toeroet datang mendengerin dalem satoe re-rotan jang pandjang sekali, antaranja ada terdapat itoe Goeroe Agama jang terbesar.

Ia bitjara pada marika tentang itoe Api soetji, satoe tjahaja jang membakar dalem hatinja semoea manoesia, dan bersinar dalem roepanja sa antero pepoehoenan, machloek hidoep, dan kasoetjian jang goemilang dari itoe Api. Kapan chotbahnja soedah selese, dimana semoea orang masih menoenggoe dan mengawasin padanja, itoe Goeroe angkat toengket jang ia pegang dalem tangannja ka djoeroesan Langit, dan dari sitoe datang satoe tjahaja terang sabagi api jang menoedjoe

ka bawah, memboengkoes badannja itoe Goeroe, dan menoetoepin itoe altaar dimana ia berdiri.

Satoe sa'at komoedian ia kallatan lagi, berdiri disitoe dengan tida koerang apa-apa, sedeng di itoe altaar sekarang ada menjalah api berkobar-kobar, dari mana laen-laen api soetji dalem tempel-tempel dinjalihin. Dengan ini tjara, rahajat negri dapet menjataken adanja itoe Api Soetji, dan saban waktoe marika meliat toe api menjalah dalem roemah roemah soetji, marika djadi inget pada soembornja, dan pada DIA jang beriken itoe pada marika.

Sasoedahnja beberapa belas taon mengadjar dan bekerdja boeat roepa-roepa bangsa, datenglah tempornja boeat Dia berlaloeh, dan lagi sekali ia panggil semosa rahajat Persie boeat berkoempoel di sapoeter-nja itoe boekit, dan sekalih lagi beriken pada marika iapoenja peladjaran jang goemilang.

Sekalih lagi ia angkat toengketnja ka atas langit, sekali lagi itoe tjahaja dari Api Soetji toeroen dan memoeterin dirinja, tapi ini kalih, tempo orang banjak angkat matanja, dan itoe tjahaja mendjadi koerangan kerasnja, marika liat bahoea Goeroenja soeda tida ada, tinggalken marika seperti djoega Elijah soedah tinggalken Elisha boeat naek ka sorga dalem wreta jang dipoeterin oleh sinar api.

Dalem ini djaman modern, kita masih bisa dapetken pengikoet dari ini agama jang terbesar di Persia, di antara kaoem Parsi, siapa masih teroes njalahin itoe Api Soetji dalem roemah-roemah klentengnja, dan masih tjoba toeroet itoe kasoetjian dari Penghidoepan seperti jang soedah diadjar oleh Goeroenja pada beberapa poeloeh abad jang laloe.

Sasoedahnja Persia, adalah negri Griek Koeno jang djadi tempat dari iapoenja pakerdja'an jang terbesar. Disana ia terkenal sabagi Orpheus. Ini kalih ia adjar KAEILOKAN sabagi symbool dan ia mendidik ma-

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA.

noesia boeat mengenalin itoe kaeilokan dan oedjar pada orang banjak bagimana Kaeilokan Soetji haroes tertampak dalem doenia.

Sabetoelnja kita orang sekarang toean-toean, njonja-njonja dan saja, bisa mlihat itoe kaeilokan dimana-mana kita menengok. Dalem laet, di atas langit jang biroe, di goenoeng, oetan, telaga, poehoen-poehoen atawa boengah-boengah, pada itoe samoea boeroeng-boeroeng dan laen binatang, teoetama di dalem dirinja anak-anak, itoe Kaeilokan ada keliatan njata. Orpheus goenaken muziek banjak sekali dalem pakerdjannja, mengoempoein iapoenja moerid-moerid di sapoeternja, dalem oetan oetan, dan kaloe samoea soedah doedoek berkoempoe, ia maenken satoe la-goe dan menjanji goena marika.

Ia pake pekakas muziek jang sedikitpoen tida kaliatan aken bisa memberi lagoe-lagoe merdoeh seperti kadengerannja waktoe dimaenken olehnja, dan ia menjanji dengan soeara jang begitoe aloes dan mengharoeken hati, sampe bisa membri effect jang besar sekalih terhadap pengrasa'an dan pikiran dari moerid-moeridnja.

Njanjian dan muziek itoe jang bikin moerid-moeridnja seperti tertawa anjoet kepada soeal-soeal haloes jang lebih tinggi, dan mengarti doenia dari kabeneran jang Dia memang ingin marika bisa dapetken.

Muziek sampe di ini djaman masih teroes berpengaroeh terhadap orang poenja pengrasa'an, bikin kita merasa terangkat dari pikiran rendah boeat sampe pada kamoelia'an, maskipoen tjemah tertjipta dari kapandean manoesia biasa. Tapi toeh soedah diakkoein, bahoea achli-achli muziek jang pande sabagi Beethoven dan laen-laen, soedah dapet inspiratie atawa ilham jang Soetji, waktoe ia tjiptaken lagoe-lagoe muziek klassiek jang hidoep teroes sampe di ini tempo.

Kaloe muziek boeatan manoesia biasa bisa menarik

orang poenja pengrasa'an dan pikiran begitoe djaoeh, apalagi muziek jang tertjipta dari satoe Goeroe Soetji!

Tida heran, dongengan jang toeroen-menoeroen ada bilang, bahoea poehoen-poehoen pada toendoekin oedjoeng tjabangnja boeat dengerin iapoenja njanjian, dan binatang-binatang jang boeas sekalipoen pada dateng berkoempoel mendengerin iapoenja soeara.

Maka itoe tida heran dalem banjak abad, negri Griekenland berdiri paling di moeka dari laen-laen bangsa dalem iapoenja kasoeka'an pada Kaeilokan, iapoenja ilmoe Kunst paling termashoer, dan ini bangsa djoega jang pertama dapetken itoe resia dari soeara jang dinamaken HARMONY.

Satoe kalih lagi, kita aken dapet liat pakerdja'annja Buddha, dan ini kalih kombali ia terlahir di INDIA dalem kadoedoekan sabagi satoe Prins, poetra-makota. Dia terdidik oleh papanja boeat mendjadi satoe Radja Besar. Namanja adalah Siddhartha, tapi komoedian ia lebih terkenal sabagi Gautama.

Di India 2500 taon doeloe ada penghidoepan jang paling achir dari ini Goeroe Besar, jang beberapa incarnatienja saja baroesan abis tjeritaken. Itoe soedah membikin compleet iapoenja serie penghidoepan, di waktoe mana ia soedah djadi GOEROE PERTAMA dalem soeal Agama dalem ini doenia. Sasoedahnja itoe, ia meninggal doenia, dan pegang pakerdja'an jang lebih tinggi, tentang mana tida ada satoe Manoesia ang bisa dapet taos atawa pikir; tapi toch ia masih teroes mendjaga pada doenia ini, dan iapoenja berkah aken tinggal selamanja, teroetama dalem beberapa ka'ada'an sawaktow-waktow, ia dateng deket sekali pada doenia boeat toeroenin iapoenja berkah kaselamatan. Waktow begitoe teroetama adaloh di malem dari boelan Wezak, kaloe remboelan sedeng boender betoel dan memberi penerangan Soetji pada antero doenia; Ini waktoelah Sang Buddha ambil koetika boeat mem-

beri berkah selamat pada antero isinja doenia!

Sebab ini hari, adalah waktoe ia, sabagi Prins Sidhartha, Gotama telah terlahir ka doenia dalem Lumbini Park di Kapilavatthu. Adalah dalem ini waktoe terang boelan dari boelan Wezak, Bodhisattwa soedah dapet iapoenja Penerangan, (Buddhahood), di bawahnja poehoen Bodhi jang soetji di Buddha-Gaya. Dalem boelan Wezak djoega, waktoe boelan sedeng poernama, harian Wezak, sang Buddha, sa'abisnja djalanen kawadhibannja sabagi satoe GOEROE 45 taon lamanja, meninggalkan ini doenia di Kusinara, dalem oesia 80 taon.

Inilah sebabnja harian poernama dari boelan Wezak ada mendjadi peringetan jang sanget penting bagi kaoem Buddhist di sa'antero doenia.

Baik Buddhist atawa boekan, marilah kita orang jang berkoempoel disini ini malem, sama-sama Moeliaken Padanja, sama-sama Menghormat pada itoe Goeroe Besar jang soedah memberi pada doenia itoe peladjaran 4 djalan Oetama, 8 djalan Kabeneran jang saderhana tapi toch dalem artinja.

Barang siapa jang soeka dapet taoe lebih djaoeh apa adanja itoe peladjaran diharep soeka dateng disini satiap hari Kemis malem Djoemahat boeat denger lezing-lezing tentang peladjarannja Buddha.

LEZINGNJA TOEAN M. KADIROEN MINGGOENPOERNOMO.

Spreker kadoea ada Toean M. Kadiroen Menggoenpoernomo, jang bitjaraken „Sifatnja daon dan Boenga Trate”, seperti di bawah ini:

Kita meliat boenga trate amat terpake dalem perhiasan sajjara Kaboeddha'an. Oepama patoeng-patoeng atawa gambar dari Buddha selaloe berdoedoek atawa mengindjek boenga trate. Apakah sebabnja?

Sekarang saja maoe tjoba memberi katerangan kenapa dan apa sebabnja itoe poehoen dan boenga

trate dipandang soetji oleh kaoem Buddhist.

Poehoen trate itoe bertoembue di dalem rawa, ja-
itoe biasanja di tempat-tempat mesoem dan penoeh
loempoer, dalem aer kotor jang tida sedep diminoem
dan koerang enak baoenja. Iapoenja akar-akar beräda
dalem itoe tanah berloempoer jang sanget kotor dan
batjin. Bagimanakah ka'ada'annja itoe rawa-rawa tat-
kala itoe poehoen-poehoen trate belon berboenga?
Tida laen, jang tertampak hanja kamesoeman dan ka-
gelapan. Pemandangan di itoe rawa tida menarik hati,
tida enak boeat diliat, kerna tida satoe apa jang me-
njenangkan pikiran. Tapi bagimanakah ka'ada'annja
itoe rawa-rawa koetika poehoen-poehoen trate soedah
menoembue disitoe serta mengaloearken banjak boe-
nga-boenga? Baoe jang tida enak lantes berobah
mendjadi haroem dari sedepnja boenga trate itoe.
Pemandangan jang soerem poen bertoeker mendjadi
indah, terang dan soedjoek, disebabkan oleh warna-
nja itoe boenga dan aer jang beräda di lembarannja,
jang mentjoerahken sorotnja matahari hingga beroepa
seperti goendoekan moetiara dan inten inten.

Poehoen boenga trate itoe ada ibaratnja manoesia
dan itoe rawa-rawa boleh dioepamakan dengan ini
boemi. Boenga trate itoe ada ibarat dari orang
jang hidoep soetji, soeatoe Adept atawa Nabi, soea-
toe Buddha.

Soeatoe Nabi berhidoep boekan di tempat-tempat
menjenangkan. Nabi Isa, Moesa, Khong Hoe Tjoe,
Lao Tze dan Moehammad, dilahirken pada waktoe
kakaloetan dan koetika doenia beräda dalem kagela-
pan. Poen sang Buddha telah meninggalkan warisan
beroepa tachtä karadja'an oentoek dapetken penera-
ngan batin, dan komoedian laloe bawa itoe penera-
ngan jang ia telah dapetken ka tempat-tempat dimana
kagelapan meradjalela.

Boenga trate itoe ibaratnja sifat soetji. Biarpoen ia

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA.

berada di tengah kaboeroekan, toch tinggal soetji dan bersih, tida ada kakotoran jang melengket kapadanja. Sabagi tjonto orang bisa liat riwayat Buddha dengan iapoenja ipar bernama Dewadatta jang telah tjoba hendak keniaja pada Sang Buddha, tapi bagaimana djoega Dewadatta berboeat, iapoenja oesaha itoe selaloe gagal adanja.

Kita-orang poenja kahidoepan pada waktoe sekarang ini boleh dioepamakan seperti batang boenga trate jang masih berada dalem loempoen di bawahnja aer jang mesoem. Aken tetapi ingetlah, bahoea hidoep kita jang nista ini ada waktoenja aken berboenga, aken mendjadi seperti itoe boenga trate. Dari ini loempoen kotor beroepa doenia kasar atawa boemi, kita nanti liwat in itoe aer atawa alam astraal, aken memandjat ka atas, ka alam Boedi, dimana kita nanti terima itoe sinar terang dari matahari, itoe Nirwana. Begitoelah kahendaknja peladjaran dari Shakkija Muni.

LEZINGNJA TOEAN R. SOEKIRLAN POESPADIBRATA.

Spreker katiga ada Toean R. Soekirlan Poespadibrata, jang menerangkan azas-azas dari Buddhisme, ringkesnja kira-kira seperti di bawah ini.

Buddha ada saorang biasa, satoe poetra radja, jang pada sabelonnja dapetken penerangan dan mendjadi Buddha ada terkenal dengan nama Siddhartha. Maski hidoep senang dalem astana dengan mempoenjai istri jang tjantik dan baek boedi serta satoe poetra jang belon lama terlahir, tapi hatinja tida merasa poeas, kerna ada apa-apa jang membikin pikirannja tida bisa tentrem lantaran meliat kasangsara'an manoesia dan sifat tida kekel dari segala barang doenia. Oleh kerna itoe maka ia ambil poetoesan aken lepaskan segala apa dan toentoet kahidoepan sabagi Sanyasi atawa orang-pertapa'an.

Tjara hidoepnja satoe Sanyasi ada berbeda dari kabanjakan orang. Kita poen *bisa* lepaskan kadoenia-an, tapi biasanja dengan kandoeng harepan nanti bisa dapet kaberoentoengan dan kanikmatan di sorga, maka tida bisa dibilang kita melakoeken pengorbanan. Tapi saorang Sanyasi tida harep apa-apa, lantaran soedah poenjaken penerangan batin jang ia dapet; boekan tjomah dari kasenangan doenia ia singkirken diri, tapi ia lepaskan djoega segala atoeran sociaal atawa pergaoelan hidoep jang berlakoe antara sasama manoesia, dan begitoe poen segala atoeran dan oepatjara agama jang moesti ditoeroet; djoega ia tida inginken kasenangan di sorga, kerna sasoeatoe kainginan ia pandang ada *mengiket*.

Buddha dapetken pengartiannja boekan dengan bergoeroe atawa beladjar pada laen-laen orang, maskipoen ia perna bikin koendjoengan dan djadi moerid dari beberapa goeroe kabatinan jang paling pande dalem itoe negri. Djoega ia perna bertapa dan lakoeken segala matjem pantangan jang menjiksa diri, tapi kasoedahannja tida memberi hatsil apa-apa, dan itoe penerangan jang ditjari tida bisa terdapat. Pengabisan, sasoedah djalan mengider beberapa taon lamanja, baroelah ia dapet itoe penerangan, koetika doedoek meditatie di bawah poehoen Bo, jang membikin ia bisa liat dan mengarti dengan djelas pada itoe Dharma atawa Wet Kabeneran.

Itoe penerangan jang ia dapet boekan digoenaken boeat dirinja sendiri, hanja oentoek pri-kamanoesia'an, jaitoe meneloeng pada sasama manoesia jang berada dalem kagelapan dari awidja, jaitoe kabodoan lantaran tida mengarti. Sasoedahnja bekerdja boeat mengadjar orang banjak 45 taon lamanja, Buddha masih teroesken pakerdja'annja itoe, biarpoen oesianja soedah toea dan toeboehnja berponjakitan. Ia tida berentinja djalan mengider dari satoe ka laen negri, sampe achirnja

meninggal doenia di tengah perdjalanann koetika oesia-nja masoeke 80 taon. Buddha tida pikirin kapentingan diri sendiri, hanja bekerdjá teroes oentoek doenia. Koetika ampir meninggal, Buddha ada beriken pesenan pada Ananda, iapoenja salah-satoe moerid jang paling rapet, katanja: „Ananda, kaloe akoe soedah meninggal, djangan kae pikir sekarang kae tida mempoenjai goeroe lagi. Peladjaran jang akoe beriken itoelah ada djadi goeroe-moe. Djangan kae ber-sender atawa mengandel pada sang goeroe, hanja pada *peladjarannja*, jang kae haroes lakoeken satiap hari. Djadilah penerangan bagi dirimoe sendiri.”

Bedanja Buddhisme dari laen-laen agama ada begi-ni: kabanjakan Nabi-nabi jang djadi pemimpin dan pengoendjoek djalan, mengakkoe dapet penerangan atawa wahjoe jang berätsal dari Toehan, tetapi dalem Buddhisme itoe penerangan moesti didapet atas ich-tiar sendiri.

Dalem peladjaran Buddha paling dioetamaken soeal kasedihan atawa kasangsara'an jang menimpah ma-noesia, boeat mana ada dioendjoek djalan tjara bagi-mana kita-orang haroes terlolos. Lantaran begitoe, ada banjak orang jang anggep Buddhisme bersifat pessimistisch. Inilah ada anggepan keliroe, kerna pe-ladjaran Buddha sabetoelnja tida pandang penghidoep-an dari filhak jang soerem sadja.

Terhadap itoe kasangsara'an ada terdapat empat matjem sikep jang orang biasa goenaken:

1. Poengkir atawa tida mae akkoein atas adanja itoe kasangsara'an.

2. Menjerah dan pandang itoe sabagi barang jang tida bisa disingkirken lagi.

3. Pandang itoe sabagi satoe kaperloean aken bikin manoesia djadi mateng.

4. Anggep adanja itoe kasangsara'an sabagi satoe kabaekan.

Buddha bilang, terhadap itoe kasangsara'an manoesia haroes berdaja aken *melawan*, djangn terima dan menjerah sadja, hanja oesoet sebab-sebab dan lantaranja *kenapa* ia dateng menjerang pada kita. Dengan lakoeken itoe pengoesoetan dan pepereksa'an orang nanti bisa dapetken penerangan batin seperti jang Buddha sendiri telah poenjaken. Tjaranja boeat dapet itoe penerangan terlebih doeloe orang haroes mengartti baek itoe *sebab-sebab dari kasangsara'an*, jang terdiri dari doea hal :

1. Kadoekaan atawa kasedihan biasa dateng kapan orang moesti terpisah dari apa jang ia soeka, atawa jang ia ingin poenjaken, seperti kakaja'an, orang jang ditjinta, deradjat jang moelia dan laen-laen sabaginja.

2. Kita-orang kandoeng itoe kainginan-kainginan pada barang jang tida kekel, jang gampang terlepas atawa moesna, lantaran dari kita poenja kagelapan atawa kabodoan, jaitoe kita terlipoet dalem awidja, hingga kita tida taoe sifat jang sabenernja dari itoe kainginan. Terdjoeroeng oleh hawa nafsoe kainginan kita djadi bekerdja dan dapetken pengalaman, dan dari itoe pengalaman koetika bergoelet boeat dapet dan poenjaken apa-apa, laloe timboelken kemaroek aken rasain segala apa jang sedep dan enak.

Tapi djarang sekalih ada orang jang insjaf, bahoea kapan ia bisa linjapken itoe segala kainginan, hingga tida ketarik lagi oleh itoe samoea barang doenia dengan segala kasenangan dan kasedepannja jang tida kekel, berartti ia aken *terbebas* dari kasedihan dan kasangsara'an.

Kapan orang soedah mengartti dan selaloe inget, jang ini doenia ada terlipoet oleh kasangsara'an dan kasedihan, baroelah ia bisa *mengenal dirinja sendiri*, dan ini pengenalan pada diri sendiri nanti bangkitken nafsoe aken mentjari kabebasan dari itoe kasangsara'an.

Memang boeat dapet kabebasan tida gampang, ma-

ka terlebih doeloe kita haroes mempoenjai perasa'an *tida poeas*, merasa *tjilaka*, dalem ini penghidoepan, hal mana nanti memaksa pada kita aken memikir lebih loeas soepaja dapet djalan aken terlolos

Orang jang merasa dirinja tjoeptet atawa tida poenja pengartian, pastilah achirnja nanti bisa tjari dan tambahin iapoenja kakoerangan; sedeng siapa merasa dirinja tjoekoop plnter achirnja aken mandek. Begitoe poen oepamanja saorang jang gampang merasa poeas dan girang, seringkalih djikaloe dapet kaoentoengan f 100 lantes senang hatinja, hingga la loepa jang ini doenia ada pengeh dengan kasoekeran. Maka itoe ada perloe orang moesti poenjaken itoe perasa'an *tida senang* dan *tida poeas*, sebab inilah jang nanti mendjoeroengken padanja boeat berichtiar teroes sampe bisa dapetken kabebasan, jaitoe *terlepas* dari kasangsara'an dan kasedihan.

Buddhisme tida oetamakan segala ceremonie atawa oepatjara agama, hanja mengadjar sadja apa jang perloe bagi penghidoepan, dengan kabebasan dari kasangsara'an sabagi toedjoeannja Saorang Buddhist, jang ingin dapet kasampoerna'an hidoep, harces be-
nani djalanken atawa hadepken kasoesian, tida takoet sama tjelahan dari fihak orang-orang bodo, dan koedoe poenja kemandegan jang tida gampang mengiser; maski kita-orang, boeat kaperloeian hidoep sahari-hari, haroes lakoean apa jang moesti menoeroet kawadajiban sabagi biasanja manoesia, kita selaloe koedoe inget dan djangan lepaskan itoe toedjoean boeat mentjari *penerangan*, boeat mana kita haroes mempoenjai kamaoean jang keras, insjaf pada kabodoan atawa kakoeranganja diri sendiri, dan berdaja teroes aken dapetken apa jang kita inginken itoe. Nanti lama-kalama'an, dari pengalaman jang semingkin loeas, kita aken dapet taoe bahoea dalem diri manoesia ada tiga matjem tenaga jang kita haroes atoe dan tilik, jaitoe:

1. Sang PIKIRAN, jang sering bekerdja menoeeroet maoenja sendiri, jang kabanjakan melantoer ka djoe-roesan jang tida di-ingin.

2. Sang TOEBOEH jang wateknja pemales, maoe senang dan enak sadja, seperti makan kenjang, banjak mengaso, dan takoet tjape.

3. Sang KAINGINAN, jang tida kenal wates dan tida bisa abis-abis, dapet satoe lantes tambah lagi dengan sapoeloeh jang baroe, jang menimboelken rasa kema-roek dan bikin kita terdjiret teroes-meneroes.

Ini tiga tenaga jang mendjadi rintangan, kita haroes berdaja aken kendalikan, dan ini bisa disampeken dengan gampang djikaloe kita atoe penghidoepan menoeeroet apa jang Buddha oendjoek dalem peladjaran jang dinamain *Ampat Kabeneran Moelia dan Delapan Djalan Oetama*.

LEZINGNJA MR. NANDA LAL PUNJ.

Spreker jang kaämpat ada Mr. Nanda Lal Punj, jang bitjaraken soeal „Itoe Ampat Kabeneran Moelia dari Peladjaran Buddha” (The Four Noble Truth of Buddhism) dalem bahasa Inggris, dan disalin ka Melajoe oleh Toean Kwee Tek Hoaij, seperti berikoet:

Adalah Ampat Kabeneran Moelia jang Buddha telah dapetken dengan djalan memikir atawa meditatte jang amat dalem: Itoe ampat Kabeneran beroepa pengataoean — adanja kasangsara'an, adanja sebab dari kasangsara'an, adanja djalan boeat terbebas dari kasangsara'an, dan adanja kabebasan dari itoe kasangsara'an.

Adalah mendjadi satoe soeal pembitjara'an jang pandjang aken menerangkan ini kabeneran dengan djelas satoe per satoe. Sekarang saja maoe tjoba aken terangken sadja dengan ringkes. Paling pertama saja maoe roendingken itoe *sebab* dari kasangsara'an.

Seloeroeh machloek dalem doenia, tida perdoeli manoesia, binatang, koetoe-koetoe atawa dewa-dewa, ada tertijpta dari doea matjem tenaga kakoeatan jang

tida bisa terlihat, tida ada roepanja dan tida dapet ditimbang berat entengnja. Oleh kerna itoe marika tida bisa diwatesin oleh kaloeasan alam dan bisa berâda di sembarang tempat, di mana-mana.

Sabagi barang hidoep jang digoenaken oentoek meweodjoetken segala apa dari ini alam marika poenja kakoeasa'an tida bisa mendjadi soeroet. Oleh kerna itoe marika tida diperwatesin oleh sang tempo, sifatnja kekel, dan tida ada pengabisannja.

Satoe dari ini tenaga-tenaga tida perna berobah. Jang laen bisa berobah hingga berâda dalem berbagi-bagi kadoedoekan dan woedjoet. Tenaga jang tida perna berobah mempoenjai bibit dari *pengataoean*, dan tenaga jang bisa berobah kandoeng bibit dari *kasenangan* dan djoega *kasakitan*.

Itoe tenaga jang tida bisa berobah dalem bahasa Hindoe dinamain *Atma*, dan jang bisa berobah diseboet *Prakriti*. Dengan *Atma* saja tida maoe bilang *djiwa* atawa *roh*, hanja saja maksoedken tenaga jang melahirkan sari dari *pengataoean* kapan datengnja ada berhoeboeng dengan laen tenaga, itoe *Prakriti*, dan zonder itoe kita tida bisa mempoenjai *pengataoean*.

Ini theorie dapet diboektiken kabenerannja menoe-roet wetenschap. Sapandjang pengartian dari wetenschap segala apa jang kita liat ada terdiri dari pertjam-poerannja banjak benda sanget lemboet jang dinamain atoms, dan sasoeatoe atom ada terdiri dari pergaboe-ngannja banjak electron jang ombak-ombaknja tida kaliatan dan meloeloe beroepa tenaga. Oleh kerna itoe maka moesti dianggep bener bahoea segala apa dalem ini alam ada tertijpta oleh tenaga-tenaga jang tida kaliatan, jang lantaran tertjampoer dengan berbagi-bagi benda jang berlaenan mendjadi tida bisa tertampak oleh kita.

Itoe tenaga jang diseboet *prakriti*, jaitoe jang bisa barobah, ada menggenggem tida maljem ombak ge-

teran, jang beroepa sinar terang atawa kabaekan, ombak dari pergerakan, dan ombak-geteran dari kagelapan atawa kadjahatan. Dalem bahasa Hindoe ini ombak-ombak geteran dinamain *Sato* (*Sattwas*) *Radjo* (*Radjas*) dan *Tamo* (*Tamas*).

Sapandjang pendapatetan wetenschap segala benda dan machloek ada mempoenjai tiga sifat — jang memberi penerangan, jang mengandjoerin pergerakan dan jang meroepaken kagelapan. Maka theorie diatas oleh wetenschap dipandang bener.

Itoe pengaroeh atawa tenaga pengandjoer jang mengandoeng kabaekan atawa Sattwa ada melahirkan kaberoentoengan; jang mengandjoerin pergerakan (*Radjas*) melahirkan kainginan, dan jang bersifat djahat (*Tamas*) melahirkan kasoekeran. Oleh kerna itoe dibilang tenaga dari Prakriti melahirkan *kasenangan* dan *kasakitan*.

Kapan itoe tenaga dari Atma moentjoel dengan berhoeboeng pada tenaga dari Prakriti, lantes itoe sari dari pengataoean dan perasa'an boeat senang dan sedih (sakit) djadi tertjipta, dan kita liat satoe pergaboengan dari woedjoetnja satoe dewa, satoe manoesia, satoe binatang atawa bangsa koetoe bersajap (insek).

Itoe persatoean terkadang mendatengken kasenangan dan terkadang kasaktian. Djikaloe lantaran kainginannya boeat dapet banjak kasenangan ia lakoeken kakeliroeon dan banjak pengaroeh dari Tamas mengiket padanja, itoe koetika ia aken rasain banjak kasakitan. Maka itoe dibilang perhoeboengan dari tenaga Atma dan dari Prakriti ada mendjadi *sebab* dari kita poenja kesangsara'an.

Saja hendak terangin ini theorie dalem perkata'an dari Buddha sendiri. Satoe tempo ada saorang menanja pada Buddha: „Djikaloe kage tida akkoein adanja roh dalem diri manoesia, lantes siapakah jang

bakal menangoeng boeah dari itoe orang poenja segala perboeatan?"

Buddha menjaet: „Tjaranja kae sendiri madjoe-ken itoe pertanja'an ada keliroe. Saharoesnja kae moesti tanja bagaimana jang *dirasain* dari itoe kasakitan."

Ini penjaetan dari Buddha mengasih oendjoek ba-hoea boekannja itoe Atman jang menangoeng kasakitan, dan djoega itoe kasakitan boekan ditangoeng oleh Prakriti, hanja *pergaboengan* dari ini doea itoelah jang menerima itoe kasakitan atawa kasangsara'an.

Sabagi djoega oxygen tida bisa memademken api, dan hydrogen poen begitoe djoega, tetapi pergaboengan dari ini doea matjem gas atawa dzat jang moentjoel dalem roepa sabagi aer, itoelah jang bisa bikin api djadi padem.

Demikianlah kita poenja kainginan boeat dapet kasenangan dan kita poenja perhoeboengan dengan itoe Prakriti ada mendjadi sebab dari kita poenja kasangsara'an.

Segala machloek dalem ini alam, tida perdoeli dewa, manoesia, binatang atawa insek, ada teriket oleh itoe Prakriti, dan dalem semoea machloek ada terdapat djoega geteran pengaroeh dari Tamas atawa Kagelapan, maskipoen sabagian machloek ada berdjoemblah sedikit dan dalem sabagian lagi ada banyak. Lantaran begitoe segala machloek dari satoe ka laen tempo moesti sadja menangoeng kasakitan, kasedihan atawa kasangsara'an, sedikit atawa poen banyak. Oleh kerna itoe maka ada tjoetjok dengan apa jang Buddha namaken sabagi Kabeneran Moelia jang mengoendjoek tentang *adanja kasangsara'an*.

Dengen lemparken biar djoe itoe pengaroeh dari Tamas atawa Kagelapan dari sakiter kita dengan menggoenaken Buddha poenja Delapan Djalan Oetama; dan komoedian singkirken lagi itoe pengaroeh dari

Sattwa dan Radjas atawa Penerangan dan Pergerakan dengan djalán tida ingin merasain kasenangannja, hingga dengan begitoe djadi terbebas dari pengaroehnja Prakriti, — itoelah ada djalán boeat terbebas dari kasangsara'an.

Satoe machloek jang terbebas betoel betoel dan terpisah dari itoe Prakriti ialah aken terlepas dari kasangsara'an, dan ini kabebasan dinamain Nirwana.

Saja hendak terangin ini hal dengan mengambil perkata'an dari Buddha sendiri jang membilang: „*Raga Kshayo, moha kshayo, dosha kshayo idam wakhshiti nirwanam.*” Artinja: „*Djikaloe kainginan boeat dapetken kasenangan soedah terlinjap, tjinta pada kahidoepan soedah terlinjap, dan segala iketan soedah termoesna, itoelah dinamaken Nirwana.*”

Saja hendak terangken djoega disini, bahoea Nirwana boekan ada satoe matjem kasenangan seperti jang di-loekisken tentang sorga dari beberapa agama, hanja satoe *ka'ada'an* jang beroepa *barkah* dan *katentreman kekel*.

PEMBITJARA'ANNJA MR. E. E. POWER.

Spreker kalima dan paling pangabisan ada Mr. E. E. Power, jang membitjaraken „*Buddhisme dengan Doenia Zaman Sekarang*”, dalem bahasa Belanda, dan disalin ka Melajoe oleh Toeán R. Soekirlan Poespadibrata, ringkesnja kira-kira seperti di bawah ini:

Sekalian jang hadir soedah denger banjak katerangan tentang Buddhisme dari beberapa sprekers laen jang tadi bitjara; kapan saja tambah lebih banjak, aken djadi roewet dan berat boeat diperhatiken, maka saja hendak bitjara sadja dengan ringkes aken memberi beberapa katerangan jang boekan didapet dari boekoe-boekoe, dan djoega boekan beroepa dongeng-dongengan.

Pertama saja hendak terangken, bahoea Buddhisme

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA.

ada laen dari Brahmanisme atawa Hinduisme. Ada banjak orang jang keliroe dan pandang sama sadja itoe doea agama, jang sabetoalnja berbeda'an. Kadoea, saja maoe terangken bahoea Buddhisme boekan samatjem agama atawa goddiensj jang menjembah Toehan atawa Dewa. Buddhisme hanja satoe pengakoean atas kabidjaksana'annja saorang jang soedah poenjaken pengartian sampoerna dan siarken satoe peladjaran tinggi, jang kita haroes mengarti dan mendjalanken menoeroet apa jang dioendjoek. Maka itoe Buddhisme ada berbeda dengan segala agama laen jang mana djoega, kerna ia ada terdiri dari peladjaran filosofie kahidoepan jang boekan didapet dari boekoe-boekoe atawa kitab-kitab soetji, hanja dari practijk, dari pengalaman dalem penghidoepan jang ditoentoet sahari-hari; maka peladjaran Buddha boekan moesti diperhatiken dengan membatja boekoe-boekoe sadja, hanja berbareng koedoe *didjalanken* djoega. Orang jang tjoesah fahamken boenjinja kitab-kitab meloeloe tida bisa menarik kafaedahan apa-apa.

Djoega saja maoe bilang disini, bahoea Buddhisme boekan samatjem peladjaran oentoek orang banjak saemoemnja jang terdiri dari rombongan besar. Be-toel toedjoeannja oentoek golongan jang banjak, boeat samoea orang, tetapi bersifat individueel, jaitoe masing-masing haroes *djalanken* dan *berichtiar sendiri*.

Buddha dapet taoe bahoea segala apa, oepamanja kasangsara'an jang menjerang manoesia, ada berätsal dari Karma. Orang-orang jang bikin itoe Karma lantes mendjadi satoe rombongan besar jang meroepaken rahajat dari satoe negri, jang maski masing masing hidoep terpisah tetapi oleh itoe Karma dibikin mendjadi satoe. Di dalem pergaoelan hidoep masing-masing mendjalanken Karma-nja dan bikin lagi jang baroe, ada jang bersifat baik, ada jang tida baik; dan itoe Karma baroe jang masing-masing orang tjip-

taken nanti menjèrèt pada marika aken saling berte-moe poela di dalem laen kalahiran atawa kahidoepan. Maka itoe dalem Buddhisme tida ada perbaekan boeat rame-rame dalem satoe rombongan besar; tida ada soeal nationaliteit atawa kabangsa'an; hanja masing-masing orang haroes berdaja sendiri aken perbaekin hatinja. Djikaloe ini tindakan dari masing-masing orang sendiri soedah berwoedjoet, jaitoe sasoea-toe orang poenja hati soedah mendjadi baik, tida perloe lagi aken andjoerin orang banjak boeat berla-koe baik, kerna doenia dengan sendirinja aken *djadi baik*. Djadinja pertjoba'an dari masing-masing orang sendiri boeat perbaekin dirinja *itoelah* ada jang paling perloe, zonder koedoe adaken organisasi lagi jang toedjoeannja aken bikin baik dan tentrem doenia ata-wa selamatkan manoesia. Kapan hatinja masing-masing orang soedah bersih dan bener, segala apa da-lem doenia poen djadi bener sendirinja.

Sekarang ini dalem doenia ada diatoer banjak se-kalih organisasi-organisasi jang toedjoeannja aken be-riken kaselamatan dan kaberoentoengan pada manoesia, tapi tida banjak diperhatiken pada kaboeroekannja batin manoesia, jang djoestroe membikin itoe segala pertjoba'an tida mendatengken hatsil. Ini ka'ada'an telah dimengarti oleh Buddha sadari di zaman doeloe.

Itoe pertjoba'an dari orang-orang jang sekarang berkoetetan aken bikin baik doenia saja maoe oepa-maken dengan saboeah bola karet jang di-isiken angin tapi tida tjoekoop keras atawa padet hingga sabagian djadi lembek dan penjok seperti telur penjoe. Satoe anak jang memaen sama itoe bola merasa sajang me-liat tida boender betoel, maka ia tjoba t êkên laen ba-gian dari itoe bola soepaja jang penjok djadi rata; tapi biar didajaken bagaimana djoega, tida bisa djadi boender betoel, sebab di satoe bagian djadi rata, di bagian jang laen lantes *pén jok lagi*. Pertjoba'an dari

itoe berbagi-bagi organisasi jang hendak perbaiki doenia atawa menjelametken manoesia poen begitoe djoega ka'ada'annja, sebab sifatnja ini doenia adaseperti itoe bola jang soedah pènjok tadi, jang selamannya tida bisa betoel, biar didajaken bagaimana djoega, sabagitoe lama manoesia masih belon bikin *penoeh* hatinja sama *kabaekan* dan *pri-kabeneran*. Tjoemah kapan masing-masing orang soedah bisa berdaja aken *perbaiki dirinja sendiri*, baroelah itoe bola jang pènjok djadi boender sendiri zonder dioepajaken lagi. Itoe „angin” jang bakal penoehken itoe bola jang pènjok sampe djadi boender sendiri ada sifat *welasasih, menjinta pada sasamanja*. Maka itoe soenggoe sajang sekalih tenaganja orang-orang jang tjoba adaken atoeran-atoeran goena kabaekan manoesia dengan roepa-roepa organisasi, jang tjoemah perhatikan bagian loear sadja, dengan alpaken kaperloean boeat *bersihken hati lebih doeloe*.

Katanja agama-agama mengadjar manoesia boeat bersihken hati. Itoe peladjaran boeat bikin manoesia mendjadi baik dan soetji ada terdapat djoega dalem agama Islam, Kristen, Hindoe dan banjak laen-laen lagi. Dan brangkalih orang ingin menanja, kenapa saja mendjadi Buddhist, dan tida maoe djadi penganoet dari itoe laen-laen agama. Biarlah sekarang saja kasih katerangan.

Saja mendjadi saorang Buddhist dari sebab dalem Buddhisme ada diberi katerangan djelas dalem segala apa jang berhoeboeng dengan kaperloean hidoep berikoet segala alesan-alesannja. Sasoeatoe kadjadjan dalem kita orang poenja kahidoepan ini oleh Buddhisme ada diberi taoe sebab-sebabnja jang orang bisa pereksa dan selidiki sendiri betoel-tidanja. Laen-laen agama tjoemah bilang dan oelangken apa jang ada diterangin dalem kitab-kitab soetji, sedeng Buddhisme tida soeroe orang maen pertjaja sadja, hanja

haroes djalanin sendiri, *selidikin sendiri*, soepaja bisa kenal dan taoe

Seringkalih orang oetjapken pepatah-pepatah dari kitab kitab soetji jang dipandang memberi kabaekan, dan dengan bisa oetjapken itoe oedjar-oedjar dari Nabi-nabi lantes mengira dirinja soedah djadi baik dan soetji djoega. Sabetoelnja itoe matjem perboeatan boekan sadja meniroe, hanja bikin dirinja mendjadi sabagi boeroeng beo, kerna boekan kaloe ar dari otak-nja sendiri. Maka itoe ada perloe sekalih orang menimbang dan mentjari taoe segala apa dengan kapan-dean sendiri jang nanti mengadakan perbaekan bagi dirinja.

Sekarang saja maoe terangken nasifnja bangsa Jahoedi di ini masa menoeroet pemandangan dari fihak Buddhist. Kita soedah taoe bagaimana itoe bangsa sadari zaman doeloe, kira 2000 taon laloe, sering dimoesoehin dan dibikin soesah oleh laen-laen bangsa, tetapi tida samoeanja dengen, berbareng, hanja dalem beberapa tempat sadja, sabentar disini dan sabentar lagi disana. Ini ka'ada'an jang menjedihken berätsal dari tempo doeloe, lantaran itoe orang-orang jang sekarang djadi Jahoedi telah lakoe ken apa-apa jang tida bener dan tida adil. Saorang jang doeloe hari berlakoe baik, ia tida nanti terlahir di antara bangsa Jahoedi. Dan itoe orang-orang jang sekarang begitoe keras memoesoehin Jahoedi, dalem laen penghidoepan aken terlahir di antara ini bangsa boeat terima dimoesoehin lagi. Ini Karma bales-membales nantli berdjalan teroes-meneroes sampe marika djadi insjaf dan soeka berentiken itoe kadjelekan.

Maka itoe di dalem ka'ada'an doenia jang kaloet seperti sekarang ini, ada perloe kita orang besarken perasa'an hati boeat *menjinta* satoe pada laen, jang pasti aken membari *kabaekan* bagi diri sendiri dan oentoek doenia. Koetika Buddha ditanja bagaimana

KARAJA'AN WEZAK DI BATAVIA.

ringkesnja iapoenja peladjaran, ia telah memberi ini djawaban :

*Mendjaoeken diri dari segala kadjahaton,
Lakoeken apa jang mendatengken kabaekan,
Membersihken kita-orang poenja pikiran,
Inilah ada samsea Buddha poenja adjaran.*

PENOETOEPAN.

Kira djam 11 Toean Kwee Tek Hoaij bikin pidato penoetoepan dengan hatoerken terima kasih pada sekalian jang hadir dengan mengharep soepaja itoe lezing-lezing jang tadi didenger nanti memberi kafaedahan, beroepa katentreman dan penerangan, soepaja djikaloe laen taon ini hari Wezak dirajaken lagi, sekalian jang hadir soedah mengarti lebih banjak atas Buddha poenja pengadjaran.

Maski karaja'an soedah ditoetoep, sabagian dari tetamoe-tetamoe masih berkoempoel aken dahar boeboer dalem itoe klenteng sampe djam 12 liwat, dan masing-masing berangkat poelang dengan merasa girang dan beroentoeng. Koetika itoe orang-orang boebaran, itoe grahana soedah abis, dan sinar remboelan kembalikan menjorotin moeka beemi.

Karaja'an Wezak di Singapore.

Dari Bhikkhu Narada, jang boeat samentara waktoe ada berdiam di Singapore, Batavia Buddhist Association ada terima satoe circular jang disiarken oleh Singapore Buddhist Association, dalem mana ada dimoeat programma dari hari peringetan Wezak jang dirajaken pada tanggal 2 Mei. Sabetoelnja boelan poernama terdjadi pada tanggal 3 Mei, tapi roepanja lantaran di itoe malem ada grahana (kapangan) maka kaoem Buddhist di Singapore telah madjoeken djadi satoe hari lebih siang.

Itoe circular ada berboenji begini:

A Happy Vesak to all!

Satoe Wezak jang beroentoeng bagi samoeanja!

Adalah di harian poernama dari boelan Wezak koetika Prins Siddharta Gautama telah terlahir dalem Lumbini Park di Kapilawasthu. Di harian poernama dari boelan Wezak, koetika itoe Bodhisattwa soedah dapetken penerangan (Kaboeda'an) di bawahnja poehoen Bodhi jang soetji di Buddha-gaya. Djoega di harian poernama dari boelan Wezak koetika Buddha, sasoedahnja menjiarken peladjaran dengan berhatsil boeat 45 taon lamanja, achirnja berlaloe ka Nirwana, dalem oesia tjoekoep toea dari 80 taon.

Oleh kerna itoe, maka ini harian poernama dari boelan Wezak jang mengandoeng kasoetjian berlipet tiga, ada sanget besar artinja bagi kaoem Buddhist di seloeroeh doenia.

Ini taon harian Wezak djatoh tanggal 2 Mei, dan kaoem Buddhist aken rajaken ini hari soetji dengan satjara paling soedjoet dan hormat jang marika bisa.

PROGRAMMA.

1. Djam 6 pagi: kasih naek bendera Buddhist.
2. 6,30 pagi: oetjapken itoe Delapan. perdjandjian.
3. 7,00 „ Lakoeken Buddhist-Poedja, jaltoe dengan sadjiken kembang-kembang dan sabaginja.

KARAJA'AN WEZAK DI SINGAPORE.

4. 9,00. pagi Chotbah oleh Ven. Bhikkhu M. M. Mahaweera.
5. 10,30. „ Lakoeken Buddha-Poedja dengan memberi derma pada kaoem Bhikkhu-bhikkhu dan Upasakas.
6. 2,00 lohor: Pembagian persenan pada anak-anak dari Sakyamuni School oleh Njonja Tan Kwie Nio.
7. 2,15. „ Peroendingan Agama.
8. 3,00. „ Sadjian makanan Wezak pada orang-orang-orang jang berobat di roemah sakit lepra.
9. 5,30 sore: Kasih pertjoendjoekan dari barang-barang soetji koeno dan patoeng-patoeng soetji jang dibawa dari Cambodia (Oleh Bhikkhu Narada).
10. 6,00. „ Oelangan itoe Delapan Perdjangjian, memasang penerangan dan laen-laen.
11. 7,00. „ Pertemoean qemoem di Ramakrishna Mission Hall, di bawah pimpinan dari The International Buddhist Union, Singapore.
12. 8,00 sore: Lakoeken Gilanpasa poedja, dengan sadjiken kembang-kembang dan sabaginja.
13. 8,30. „ Chotbah oleh Ven. Bhikkhu Narada Thera.
14. 9,30. „ Oetjapken Pirit.

Kita mengondang pada soedara Buddhist, dan segala orang jang merasa setoedjoe, boeat bekordja sama-sama dengan kita dan ambil bagian dalem karaja'an di atas.

Djoega dengan girang kita bermoehoen pada samoea kaoem Buddhist aken kasih naek satoe bendera Buddhist dan terangken roemah-roemahnja sama api di ini hari jang menggirangken.

Biarlah samoea machloek ada selamat dan beroentoeng.

S. T. De Silva,
Secretary,
Singapore Buddhist
Association.

Tay Tiang Hoo,
Joint Hon. Secretary,
English Section,
S.B.A.

Soerat-soeratnja Bhikkhu Narada.

Dalem boelan April Bhikkhu Narada Thera soedah doea kalih toelis soerat pada Njonja Tjoa Hin Hoeij, Secretaresse Batavia Buddhist Association. Kita moeat disini bagian jang perloe sadja.

Soerat jang pertama begini boenjinja :

Singapore 10 April 1939.

Dear Mrs. Tjoa,

Ini pagi akoe baroe sadja kombali dari Cambodia dan telah dikasih taoe jang kaoe soedah begitoe baik hati aken dateng disini boeat tjari padakoe. Soenggoe menjesel jang orang tida kasih taoe padakoe dari kaoe poenja kadatengan lebih doeloe dari ini hari.

Di Cambodia dan Laos akoe telah berdiam lebih lama darl-pada jang dikira. Pakerdja'ankoe disana telah berhatsil bagoes. Bestuur Fransch, kaoem Karadja'an, dan samoea orang, telah beriken padakoe segala bantoean jang marika bisa, dan akoe rada menjesel moesti tinggalken itoe orang-orang baik. Dalem tempo kira-kira satoe taon lagi akoe diondang boeat bikin laen koendjoengan ka sana.

Akoe boleh djadi aken berdiam kira-kira satoe boelan di Singapore sabelonnja berangkat ka Ceylon.

Djikaloe kaoe ingin akoe dateng di Java, boleh kasih kabar padakoe dengan lekas.

Kaloe soeka tjobalah rajaken pesta Wezak di bawah pimpinan dari pakoempoelan-pakoempoelan Bud-

KARAJA'AN WEZAK DI SINGAPORE.

dhist di soeatoe kota jang penting dan minta kaoem Buddhist aken kasih naek bendara Buddhist dan pada saban roemah dipasang teng-loleng. Adaken djoe-ga pertemoean di saban kota dimana ada berdiri pakoempoelan-pakoempoelan Buddhist dan berikenlah lezing-lezing tentang Buddha. Pakoempoelan-pakoempoelan Theosofie nanti maoe bantoe bekerdja sama-sama dengan kaoe.

With maitri to father and all,
yours in the Dharma,
Narada.

SOERAT KADOEA.

Singapore, 25 April 1939.

Dear Mrs. Tjoa,

Terima kasih boeat kaoe poenja soerat jang manis dan akoe soedah kasih liat pada Rev. Mahaweera dan Mr. Martin.

Djangan kaoe djadi ketjil hati dijaloe laen-laen pakoempoelan tida samboet kaoe poenja seroehan. Itoe menoendjoekken marika belon sedia boeat terima padakoe. Kapan ada kaperloean jang sasoenggoenja marika nanti bertaoeken padamoe.

Kaoe soedah mempoenjai pakoempoelan di Batavia dan akoe rasa kaoe soedah berdiriken tjabang-tjabang di banjak laen-laen kota. Kae boleh landjoetken itoe pakerdja'an dengan satjara saderhana. Dengan perantara'annja kaoe poenja tijdschriften kaoe bisa siarken itoe Dharma dalem kalangan jang lebihloeas. Tjobalah berdiriken lebih banjak pakoempoelan dalem ampir saban kota jang penting.

Kita rajaken hari kalahiran Buddha disini pada tanggal 2 Mei.

Kaoe boleh tjoba kasih pikiran-pikiran pada samoea kaoem Buddhist aken kasih naek bendara Buddhist

dan pasang teng-loleng di saban roemah aken goena kahormatannja Buddha. Djikaloe ka'ada'an oewang mengidzinken, berilah sidekah Wesak pada orang-orang miskin jang sakit dalem hospitaal-hospitaal. Dalem tempo-tempo jang tjotjok kae boleh adaken pertemoean oemoem dan sasoedah lakoeen sembah-jangan dengan pendek kae minta beberapa spreker aken berchotbah tentang penghidoepannja Buddha. Leden dari pakoempoelan Theosofie nanti mae berdjaja sama-sama dengan kae. Disini kita adaken itoe matjem pertemoean oemoem, dan chotbah-chotbah aken diadaken dalem bahasa Inggris, Sinhalese (Ceylon) dan Tionghoa. Inilah ada boeat pertama kali jang satoe pertemoean oemoem samatjem ini diadaken di Singapore.

Apakah kae soedah terima itoe madjallah *Bosat* jang kita terbitken di Ceylon? Akoe soedah minta pada pengoeroesnja aken kirim satge copie boeat kae poenja pakoempoelan.

Amat boleh djadi akoe aken berangkat ka Ceylon di tanggal 17 Mei. Oleh kerna akoe diundang boeat datang kembali di Indo-China maka tida antara lama akoe aken beräda poela disini.

Mengharep kae samoea liwatken hari Wezak jang jang beroentoeng,

With maitri and Blessing to all,
Narada.

Peraja'an wezak di Tjandi Boroboedoer.

OLEH OEI THIAM AN, GRABAG.

Sebagaimana biasa saben taon dalem boelan Mei di waktoe boelan sedeng poernama di Boroboedoer ada dibikin karaja'an Wezak, dan ini kalih jang terdjatoeh pada tanggal 3. Pada itoe sore di Tjandi Mendoet ada berkoempoel banjak orang jang dateng dari laen-laen tempat, antaranja terdapat toean V. Ganswijk jang doeloe tinggal di Djocja tapi sekarang soedah pindah ka Bandoeng, toean Koesoemodihardjo dan toean Lim Tik Liang dari Solo, toean Soejatiman dari Djocja dan lain-lain lagi.

Kira djam 5 sore orang-orang soedah pada berkoempoel samoea, toean Ir. Meertens, jang biasa dateng dari Malang, ini kalih tida tertampak, dan dari toean V. Ganswijk kita dapet taoe bahoea toean terseboet ada halangan dan soedah minta soepaja ia dateng boeat pimpin itoe pertemoean.

Koetika sampe di tjandi Mendoet kira-kira djam 5, kita liat bagian dalem dari itoe tjandi soedah terpasang banjak lilin, sedeng asepi dari api pendoepa'an jang sanget haroem poen soedah melipoeti itoe roewangan. Roepa roepanja ceremonie soedah dilakoeken lebih doeloe oleh itoe beberapa toean „kaoem dalem” jang sengadja dateng lebih siang.

Memang biasanja kaloe ceremonie sedeng dibikin tida segala orang di-idzinken masoek, apalagi boeat orang jang masih dahar barang berdjiwa, malah bagi orang jang mengarti maski soedah djadi vegetarier tapi kaloe pikirannja masih beloem bersih tida berani sembarangan masoek waktoe dibikin oepatjara sembahjangan, sebab pikiran jang kotor mengasih trelling koerang baek boeat itoe tempat jang soetji.

Kira-kira djam 5 lebih sedikit, sasoedah orang-orang pada berkoempoel semoea, di roewangan loear dari itoe tjandi, dibawah oedara terboeka jang seger toean

Ganswijk telah moelai lezingnja dalem bahasa Olanda dimelajoeken satjara ringkes oleh toean Koesoemo-dihardjo seperti di bawah ini :

Soedara-soedara, sebagaimana biasa di ini tempat saben taoen dalem boelan Mei ada dibikin pertemoean boeat memperingetken pada sang Buddha poenja tiga kedjadian jang soetji dan loear biasa, jaitoe waktoe Terlahir, dapet Penerangan, dan meninggalkan ini doenta jang fana, jang semoeanja terdjadi pada boelan Wezak koetika reinboelan sedeng poen-nama.

Iapoenja nama sendiri Prins Sidharta, anaknja Radja Sidhodhana, kepala dari negri Kapilawastoe, la masih moeda, sebagaimana oemoemnja anak radja, ada hidoep didalem astana jang bagoes, penoeh kasenangan, katjoekoepan dan kaglrangan. dengan istri jang setia dan sanget menjinta padanja. Sasoadah masoek oesia 29 taoen Iapoenja pikiran moelai berubah dan merasa tida poeas sama itoe ka'ada'an. Pada soeatoe hari la minta permisi pada orang toewanja boeat kaloear dari astana aken pasiar. Di sapandjang itoe perdjalanana ia saksiken banjak pemandangan dan kadjadian jang menggontjongken hatinja. Ia dapet liat orang bersangsara kerna miskin dan sakit, orang toewa dengan badan bongkok jang ampir mati dan laen laen kedjadian jang membikin la moelai insjaf, bahoea penghidoepan dan segala jang tertampak ini tida kekel. Sasampenja di roemah la laloe pikirin ini hal dan ingin mentjari taoe sebab-sebabnja. Begitoelah pada soeatoe hari la telah ambil poetoesan boeat berlaloe dari astana dan tinggalkan Ajah bonda, Istri dan satoe anaknja jang masih ketjil pergi ka hoetan sendirian aken bertapa boeat mentjari penerangan dan kabebasan.

Didalem itoe pertapa'an la sengadja tida makan dan minoem hingga badannja lemah; di dalem ini

ka'ada'an la merasa bahoëa orang tida bisa dapetken penerangan zonder badan jang sehat, maka la soedah robah tjaranja dan hidoep lagi seperti orang biasa. Satoe minggoe kamoedian di dalem meditatie la telah dapet kainsjafan dan penerangan apa jang mendjadi sebab dan lantaranja hingga orang terlahir teroes meneroes dan selaloe hadepin matjem-matjem gon-tjangan dan kasangsara'an. la taoe orang selaloe terpoeter didalem itoe tjakra penggilingan kerna ka-inginan dan perboeatannja jang mendatengken karma (de wet van oorzak en gevolg) hingga ia moesti terlahir teroes-meneroes boeat petik itoe boeah jang soedah ditanem.

Peladjaran dari Sang Buddha — begitoe meneroes-ken toean van Ganswijk — tida menjerah atawa ber-sëndér pada TOEHAN atawa ALLAH; la mengadjar soepaja orang mentjari kainsjafan dan kabebasan di dalem dirinja sendiri, sebab hidoepnja sasoeatoe orang telah dibawa oleh perdjalanannja sendiri.

Orang haroes toentoet penghidoeannja di tengah-tengah, artinja tida dojong atawa berat sabelah, sebab segala apa jang meliwatin dari bates reactienja akan djadi sama beratnja. Perasa'an Zelf Zucht (kouwkati) haroes dikoerangken sabisanja, sebab jang diseboet „AKOE" itoe sabetoelnja tida ada, jang dinamaken sang diri hanja perasa'an sadja; semingkin banjak orang kamoekaken sang diri semingkin terdjaoe dari katen-treman. Komoedian spreker tjeritaken ada sa'orang Inggris jang ketemoein satoe Yogi di Hindoestan, ia madjoeken matjem-matjem pertanja'an dengan selaloe seboet-seboet dirinja „akoe," maoe ini dan itoe, „akoe" maoe taoe ini dan itoe, tapi iapoenja matjem-matjem pertanja'an oleh itoe yogi tida didjawab malah selaloe bales ditanja siapa itoe jang diseboet „akoe," hingga itoe orang Inggris djadi sanget heran dan tida mengarti; ia soedah tjoekeop terpeladjar, tapi dalem

soeal karohanian masih belon mateng.

Buddhisme ada Moreele filosofie, atawa Wetenschap boeat hidoep; kita poenja badan kasar dan badan aloes ada mempoenjain sifat jang berlaenan. Badan kasar selaloe inginken apa-apa jang menggontjangkan perasa'an dan sifatnja tida langgeng, dan inilah jang membikin kita terlipoet oleh matjem-matjem hal dan kadjadian jang menjedihken; semingkin banjak ka-inginan dan kasenangan jang kita kandoeng dan la-koeken, semingkin banjak djoega kagagalan dan ka-soekeran kita aken hadepin.

Sang Buddha telah kasih oendjoek itoe djalanan boeat dapeken kasoenjatan (waarheid) dan kabebasan (bevrijding). Berbeda dengan kita orang, Buddha tida inginken kabesaran, kamentèrèngan, kasenangan, nama termashoer, dan kaberoentoengan jang tida langgèng, sebab tida ada satoe permoela'an dengan zonder ada djoega kasoedahannja. Sabagi gantinja, Sang Buddha mentjari kabebasan dari segala hal jang mendatengken karma; ia lepasin dan poetoetin itoe rante jang mengiket dan menarik soepaja tida oesah terlahir teroes-meneroes zonder berentinja, dan tjari penghi-doepan jang tentrem dan langgeng. (Nirwana).

Sampe disini toean van Ganswijk toetoep lezingnja dan persilahken orang-orang jang aken toeroet batja Panchasila masoek ka roeangan dalem. Lilin dan doepa telah ditambah poela hingga membikin itoe tempat jang berhikajat dan soetji kaliatan lebih njata ka'agoengannja; itoe tiga artja besar jang berada di-sitoe, jang saksiken itoe oepatjara, saolah-olah me-ngasih tenaga dan soemanget didalem itoe roewangan, jang dtrasaken sanget harmonisch dan tentrem se-kalih.

Sa'abisnja batja panchasila orang-orang lantaspada sebarin boengah mawar dan melati diatas itoe altaar.

(Ada berikoetnja).

Karajaan Wezak di Bandjarmasin.

Pada tanggal 3 Mei Pakoempoelan Bibliotheek „Kamadjoean Lahir-Batin” di Bandjarmasin telah adaken pertemoean jang diwatesken tjoeamah antara leden dari itoe bibliotheek sendiri boeat peringetken hari Wezak, pada waktoe mana Toean Lie Tjong Tie ada bikin lezing tentang Buddha.

Meskipun Inti karajaan dibikin dengan diam-diam dan saderhana, ada amat besar artinja, kerna itoelah ada boeat pertama kalih di Bandjarmasin — boleh djoega dibilang di Borneo — orang pasingetken itoe hari besar dari Buddha.

Kabar dari Batavia Buddhist Association.

Di bawah ini ada programma dari lezing-lezing boeat bagian boelan Juni 1939.

1 dan 15 Juni: Oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Delapan Djalan Oetama.

8 dan 22 Juni: Oleh R. Soekirjan dan R. Soetardjo: Membitjaraken Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

30 Juni: Oleh Han Hok Khiam: Peladjaran Khong Kauw.

Lezing-lezing dimoelai djam 8 sore, dan boleh dihadlirin oieh segala orang.

Kabar Administratie.

Dengen membilang banjak terima kasih kita soedah trima kiriman oewang boeat membajar abonnement Sam Kauw Owat Po dari toean-toean jang terseboet di bawah ini:

Lo Ban Siong f 3,75.

Lo Piet Sian f 1,50.

Liem Ping Gwan f 0,75.

Penerima'an di atas sampa 17 Mei 1939.

Pembajaran jang dirangkep dengan *Moestika Dharma* atawa *Moestika Romans* ada dimaloemken dalem itoe masing-masing maandblad sendiri. Pembajaran jang ditagi dengan postkwitantie, agent atawa rekening looper tida dimaloemken.

N.V. BATAVIA BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.